

La Receta: *Hacer Arte Latinoamericano en Canadá*

A pesar de la diversidad de prácticas, los artistas de *La Receta* parecen estar vinculadxs por una sensibilidad común. Al mismo tiempo, logran situarse fuera del "contenedor" cultural o identitario dentro del cual la sociedad (canadiense) o incluso ellxs mismos, de manera consciente o inconsciente, los/se confina(n).

La Receta ofrece breve o detalladamente, obras reelaboradas/ampliadas o versiones in situ con respecto a las presentadas en la exposición en Sur Gallery. En ambos casos, ellas revelan la amplia gama de influencias y referencias que habitan el imaginario de sus creadorxs, que van más allá de las relacionadas con sus países o culturas de origen. Provocando el apetito, las obras traducen en sonido y en imágenes un variado menú de recetas concebidas en una encrucijada de instituciones, medios, idiomas, estados de ánimo y pertenencias.

¿Están listxs para hacer su pedido?

– Analays Alvarez Hernandez y Daymi Coll Padilla

Traducción: Verónica Sedano Álvarez

Paolo Almario • Frances Cordero de Bolaños

Alexandra Gelis • Romeo Góngora

Tonel • Giorgia Volpe

Curadoras Analays Alvarez Hernandez
Daymi Coll Padilla

1 febrero – 7 marzo, 2020

UNA RECETA, VARIAS RECETAS

■ Qué entendemos por arte o artista "latinoamericanx"? Que estemos dentro o fuera de lo que comúnmente es designado como América Latina, el cuestionamiento es similar. ¿Cuál es la especificidad del arte o de los artistas llamadxs latinoamericanxs en las ciudades (canadienses) constantemente transformadas por florecientes comunidades diaspóricas que son a la vez transnacionales, virtuales y electrónicas y por el aumento del flujo de población? Sin pretender responder a estas preguntas – cualquier tentativa de respuesta debería comenzar por un cuestionamiento de la noción misma de América Latina y de la pluralidad silenciada, e incluso de las dinámicas coloniales perpetuadas por esta expresión –, se trata más bien de utilizarlas como punto de partida para una reflexión sobre esta exposición que reúne seis artistas de origen colombiano, guatemalteco, brasileño, venezolano, salvadoreño y cubano.

Los comienzos de este proyecto de naturaleza definitivamente ambiciosa, amplia temporalidad y vasta geografía se remontan a tres años atrás. En aquel momento sentimos (las curadoras) la necesidad de hacer un balance sobre la producción artística de lxs creadorxs de origen latinoamericano en Canadá. Esta intención sentó las bases para la creación de una exposición que interrogara la combinación de "ingredientes" necesarios para que una obra de arte concebida, proyectada o imaginada en territorio canadiense fuera entendida (o no), en este caso en Montreal, como un obra de arte "latinoamericana". De esta manera, *La Receta* funciona como plataforma para la articulación de una multiplicidad de enunciados sobre eso que consideramos, aún hoy y más allá de sus fronteras tradicionales, "arte latinoamericano".

Hasta el día de hoy, esta exposición se ha presentado en Toronto (Sur Gallery, 2018) y en Montreal (OBORO, 2020): dos ciudades caracterizadas por una rivalidad histórica y cuyas afiliaciones políticas, modelos de integración, valores locales, idiomas oficiales u origen de sus inmigrantes no sean diametralmente opuestos, al menos se sitúan en franca y exponencial bifurcación. Además, esta exposición ha sido (y es) mostrada en dos instituciones con misiones y públicos diferentes. En Sur Gallery, espacio de exposición dedicado a la promoción del arte latinoamericano contemporáneo, las expectativas de los visitantes se orientan hacia el descubrimiento de UNA identidad, en particular de lo que se considera "latinoamericano"; mientras que en OBORO, estas expectativas descansan sobre el signo de la diversidad, en el sentido más amplio del vocablo, y terminan por insertar ese "latinoamericano" en el circuito del arte contemporáneo a nivel local, lo que no excluye el riesgo de transformarlo en una tendencia a la moda.

Construir, deconstruir, reconstruir... construir [...]

Las obras de Paolo Almario, Giorgia Volpe y Tonel se relacionan con la arquitectura en el sentido literal y figurado del término. Con sensores digitales, GPS y micro-ordenador en la espalda, **Almario** ha deambulado por los alrededores de Strasbourg, Toronto, Chicoutimi y Montreal para captar la luz natural y artificial de estas ciudades. A continuación y por medio de un programa informático, construye retratos (luminosos). Este proyecto explora la figura del

"flâneur" contemporáneo, el cual reivindica una multiplicidad de pertenencias y se nutre de las características arquitectónicas de nuestros "espacios concebidos"¹. **Volpe**, por su parte, construye formas que brillan al toque de la luz a partir de tácticas de desviación objetual. La artista se empeña en infundir una nueva vida/memoria a los cuerpos inertes de casetes de audio, protagonistas de una tecnología caduca, para exponernos a otras formas de ver, de hacer ver, y de ser una y mil cosas a la vez. A partir de una economía de formas y líneas, con una pincelada de humor e ironía, **Tonel** acude al texto, a estrategias de repetición y a una estética de la precariedad para construir edificios de ideas que pueden ser escuchadas. Desde lo alto de sus estructuras piramidales, el discurso se agudiza y golpea contra toda forma de autoritarismo. Tonel, además, apila libros (torre de conocimiento) y los envuelve con una luz que, según el estado de ánimo del espectador, quema o ilumina.

Atar, desatar, re-atar... atar [...]

El acto de atar discursos, relaciones o culturas, como si fueran cuerdas, sirve de hilo conductor en las piezas de Alexandra Gelis, Frances Corderos de Bolaños y Romeo Góngora. Atrapada en una espiral de gestos ilimitados, **Gelis** invita al público a hacer y a deshacer sus discursos, a imbricarlos para mejor experimentarlos. Proyecciones mentales y videos se entrelazan en esta obra interactiva que cuestiona la dimensión universal de una experiencia personal: la lucha de la madre de la artista contra el cáncer. Un registro narrativo similar se inserta en la propuesta de **Corderos de Bolaños**, la cual visibiliza la invasión llevada a cabo por ese gran flagelo que es el cáncer. La artista captura la mirada del espectador con el entramado de tumores sobredimensionados, los cuales desestabilizan a partir de la incompatibilidad que se establece entre los colores y texturas atrayentes, y el horror de lo representado. Ella nos/le dice: ¡manténgase alerta(s)! Ponerse literalmente en el lugar del otro resulta una constante en la práctica de **Góngora**. A través de una instalación, el artista presenta las huellas materiales y afectivas de una experiencia performativa orquestada en Jordania. El objetivo es crear una "mise en abîme" (de tipo relacional) a partir de una interconexión de temporalidades, geografías, costumbres y maneras de hacer y de ser dispares.

1. Lefebvre, H. (1974). *La production de l'espace*. Paris : Anthropos.